

Jude wenhtl'è

¹ Sı Jude, Zezi-Krı wecheekeè aht'e eyits'q James wechı aht'e. Dq gıkayaetı sı, Nòhtsı-Gotà goghqneètq agıt'ee eyits'q Zezi-Krı gok'èdì agıt'ee sı dı enhtl'è gıts'q eehtl'è hqt'e.

² Nòhtsı naxıts'q wedzeè eteèzı welè, naxıxè sìghà hòzq ayıle, eyits'q dezòq naxıghqneètq welè.

Dq Nòhtsı gıgha wedę

³ Seàgıa, dànı Nòhtsı edaxàgoılaa sı weghq naxıts'q eehtl'è ha sı haehwhq ìlè, hanıkò dı nàowo ehkw'ı k'èahdì ghq naxıts'q eehtl'è ha naxıgha wet'aazà hqt'e. Nàowo ehkw'ı sı Nòhtsı wets'q dq t'aats'qò gıxè whezq gha goghàıızq hqt'e. ⁴ Dq mòhdaa ekq-le dq hoghàgogeehtq sı naxınaàhtq naxıta gıde hqt'e. Hanı dq sı gısnıyaetı ha whaà gots'q hanı dek'eèhtl'è hqt'e. Dq hanı Nòhtsı gıgha wedę sı Nòhtsı wesqıwq eıadı dq hoghàgogeehtq, hagedı, “Nòhtsı wedzeè sqıwq t'à hoıı k'èè eghàlats'eeda kò wegħa t'asanıle,” gedı. Hagedı t'à Zezi-Krı ededı zq Gots'q K'àowodeè t'ası wegħa dıı-le elı sı wedę welè gedı.

⁵ Nòhtsı edets'q dq Egypt nek'e gots'q xàgoèwa tı'axqò dq Nòhtsı gıgha ehkw'ı-ahodı ha gıwq-le sı godıhòehtsı ìlè. Eyı hazqò hòt'a wek'èahsq kò, wenaahdı anaxehle ha dehwhq. ⁶ Eyıts'q yak'eet'ıı mòhdaa gıts'q dägòjaa sı eyı sı wenaahdı. Dànı k'ahogedè ha gıghàhòt'q sı gıghàehdı ìlè. Eyı yak'eet'ıı sı welq whıle ts'q satsòt'ıı gık'e whela xè Nòhtsı togoòt'òo yı gok'èdì, eyıts'q nqde dzeè

k'e Nòhtsɪ gosɪnɪyaehɪ ha hɔt'e. ⁷ Eyɪ xèht'eè kòta Sodom eyɪts'ɔ kòta Gomorah eyɪts'ɔ gɪmɔ̀ kòta yàgòlaa sɪ ekɔ gots'ɔ dɔ hoɦɪ hazò xàzaa k'èè èlèk'alagedè ɪlè. Gɪgodɪ ghàà dɔ hoɦɪ hohtsɪ sɪ wets'ɔ dàgode ha wek'èts'eezɔ. Dɔ hanɪ sɪ welò while ts'ò kò nàtsoo t'à dagɪza ha hɔt'e.

⁸ Eyɪ xèht'eè eyɪ dɔ ekɪ-ka godɪ gehtsɪ sɪ hoɦɪ t'à xàè edezhɪ tsɪgehwhɪ hɔt'e, k'aodèè k'èagɪt'e ha gɪwɔ-le, eyɪts'ɔ yatɪju t'à yat'a ɪnɪ nàtsoo k'adageedè. ⁹ Yak'eet'ɪdeè Michael ededɪ kò, Moses wekw'ɔ̀ ghɔ wehɪ xè nàyaehɪ ekò, yek'e nɪdahoezà ha edèdaedɪ ɪlè, hanìkò “Gots'ɔ K'àowo nesɪnɪyahtɪ welè!” yèhdɪ ɪlè. ¹⁰ Hanìkò eyɪ dɔ ekɔ-le aget'ɪ sɪ t'asɪ nɪgeedɪ-le kò gɪk'èch'a gogede. Tɪts'aadɪ nànwɔ-le lagɪt'e dànɪ edexègeedɪ ghàà t'asɪ nɪgeedɪ, eyɪ hazò ts'ɪhɔ̀ gidɪhòè ha hɔt'e.

¹¹ Gɪxè hoɦla nechà ha! Adò weza Can wenàowoɦɪ k'èè geède hɔt'e. ɪnèè gots'ɔ Balaam ekɔ-le hòèhtsɪ lanì sòmba gha nàhogehdè, eyɪts'ɔ Korah Nòhtsɪ k'èch'a hòèhtsɪ lanì gidɪhòè ha hɔt'e.

¹² Eyɪ dɔ naxɪxè èlèghɔnets'eètɔ̀ gha nàsɪ ghɔ shègezhe nɪdè naxɪta t'asɪ ɪhɪ lagɪt'e, eyɪts'ɔ edeghɔ ɪzɪhagɪɪ honàedɪ-le, sahzò-èdɪ-dɔ̀ ededɪ zɔ edewà-geedɪ lagɪt'e. Chòk'òò wets'ɔ chòk' while, ekɪ nɪhts'ɪ k'eyehts'ɪ lagɪt'e. Xat'ò ɪiechɪ wek'e ɪie while xè wexochɪ xàts'ɪhdla t'à nàkeè èlɪwɔ, eyɪ lagɪt'e. ¹³ Tɪcho k'e taatɪ k'etaetɪ xè wegoghoò ɪɔ wègoèht'ɪ lanì hoɦɪ ɪɔ hɔgehtsɪ. Yat'a whò ts'ɪɔ̀-èdee lagɪt'e, welò while ts'ò denahk'e togòt'òò gòzɔ̀ sɪ gidawheɔ̀ hɔt'e.

¹⁴ Enoch sɪ Adò wehòèɪ gots'ɔ dɔ ɪòhdɪ èlet'axò-èdèè t'à wheda hɔt'e. Eyɪ hoɦɪ-hogehɪtsɪ-

dòò ghò nadaà gòide ìlè, hadì, “Aàhkw'ò, gots'ò K'àowo edets'ò dò degai lò t'à lò xè dù nèk'e ts'ò etle, ¹⁵ eyits'ò dò hazòò gosinìyaeh̀ti ha. Nòhtsì dò hazòò yinì k'èè geeda-le xè hoḥḥi hogehtsḥi sḥi eyi k'èxa gosinìyaeh̀ti ha, eyits'ò yatiji hazòò t'à Nòhtsì k'èch'a xàyagehtì k'èxa gosinìyaeh̀ti ha,” dek'eèhtì'è. ¹⁶ Eyì dò sḥi t'aats'òò sòagedì xè dò k'e nìdahogeezàa dòò agùt'e, eyits'ò edinìḥḥi k'èè k'ehogezà. Edeghò xàdahogedì eyits'ò edegha sighà hogehtsì zò gha dò ts'ò nezḥi agedì.

T'aats'òò Nòhtsì naxìghòneètò k'èè aahda

¹⁷ Hanìkò seàgìà, gots'ò K'àowo Zezì-Krì wecheekeèdeè dànì nadaà gogùdee sḥi wenaahdì. ¹⁸ Dù hanaxègedì ìlè, “Nòòde dzèè ts'ò whaà-le nḥdè, eghageedlòò-dòò edinìḥḥi k'èè geedaa sḥi naxita agede ha,” gedì ìlè. ¹⁹ Hanù dò sḥi ìlak'aà anaxegehḥi hòt'e. Dànì edexègeedì k'èè geeda, eyits'ò Yedàyeh Nezḥi gidzèè yì nàde nḥle.

²⁰ Hanìkò naxì seàgìà aaht'ee sḥi degai k'èè naxìgha ehkw'ì-ahodì t'à naxinì nàtsoò aahle, eyits'ò Yedàyeh Nezḥi wḥnì k'èè yaahtì. ²¹ T'aats'òò Nòhtsì naxìghòneètò k'èè aahda, eyits'ò gots'ò K'àowo Zezì-Krì wesòniwò t'à welò whìle ts'ò aahda anax-ele gots'ò wedanaahḥi.

²² Dò Nòhtsì wegodiì gha ginì nàtso-le sḥi gḥts'ò naxìdzèè eteèḥi welè. ²³ Dò kò dèk'òò yì geetḥi'ì ch'à dagiahchì xè edaxàgiahle, eyits'ò dò mòhdaa gḥts'ò naxìdzèè eteèḥi welè, hanìkò edexoahdì, edezhḥi t'à hoḥḥi k'alagedè ts'ìhḥò gḥgoht'òò kò dats'eechì ha diì lanì.

Nòhtsì weghàsòts'eedì

24 Nòhtsɪ sɪ hoŋɪ ts'ò ek'èt'à anaahde ch'à naxɪk'èdɪ ha wegħa dɪ̀-le hɔt'e, eyɪts'ɔ edɪ̀ wexè enɪyah hòzɔɔ sɪ hoŋɪ naxɪk'e whezɔ-le xè sɪ naxɪnà wenadaà nàahza anaxele ha dɪ̀-le hɔt'e. 25 Zezì-Krɪ wet'à Nòhtsɪ ededɪ zɔ Edaxàgolee elɪ sɪ t'aats'òò weghàsɔts'eedɪ welè. Dɪ̀ dèè hòèlɪ kwe gots'ɔ, dɪ̀, eyɪts'ɔ welɔ whìle ts'ò Nòhtsɪ ededɪ zɔ denahk'e elɪ sɪ wexè enɪyah hòzɔ. T'asɪ hazòò ts'ò K'àowo elɪ, ededɪ zɔ nàtso, eyɪts'ɔ t'asɪ hazòò wet'aa whela hɔt'e! Amen.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81